

Master of Science in Berufsbildung: Masterarbeit

Lo stage professionale in un'altra regione linguistica: quale contributo può offrire per l'apprendimento della lingua seconda? Come rendere più efficace l'apprendimento linguistico?

Das Berufspraktikum in einer anderen Sprachregion: Wie trägt es zum Zweitspracherwerb bei? Wie kann der Erwerb der Zweitsprache effizienter gestaltet werden?

Präsentiert im Masterkolloquium vom 24.10.2014

Seda Dilsizian
sdilsizian@bluewin.ch

Betreuer: Dr. Lorenzo Bonoli, EHB IFFP IUFFP
Zweitgutachter: Dr. Salvatore Bevilacqua, EHB IFFP IUFFP

A seguito dell'internazionalizzazione dei mercati è emersa da più parti l'esigenza di potenziare le competenze plurilingue delle persone nella formazione professionale di base in Svizzera. Lo stage professionale linguistico in un'altra regione linguistica suscita un diffuso interesse per il potenziale formativo professionale, linguistico e umano che prospetta.

Due sono le domande guida della ricerca:

- 1) Come avviene l'apprendimento linguistico durante un'esperienza di tirocinio pratico in una situazione di immersione nella seconda lingua?
- 2) Quali interventi si potrebbero attuare per facilitare l'apprendimento della lingua e potenziarlo?

Per rispondere si è utilizzato un approccio qualitativo: sono state analizzate le interviste di carattere prevalentemente narrativo a sette giovani che hanno svolto questa esperienza. I racconti sono stati esaminati trasversalmente in una prospettiva tematica. L'approccio è stato di tipo interdisciplinare e ha coinvolto costrutti della linguistica acquisizionale di orientamento cognitivo e socioculturale, della psicologia e della pedagogia. È emerso un quadro articolato che suggerisce come la qualità delle relazioni formative influiscano fortemente sull'apprendimento linguistico (e su quello professionale) durante lo stage. In secondo luogo sono state individuate alcune strategie di apprendimento individuale e di gestione proattiva delle stagiste durante tale esperienza formativa.

Sulla base di questi risultati sono state tratteggiate alcune proposte operative. Una prima serie d'interventi è rivolta alle formatrici ed ha lo scopo di facilitare l'accoglienza e l'accompagnamento della stagista tenendo conto delle sue particolarità comunicative. In secondo luogo si propone un progetto di consulenza individuale alla stagista: l'obiettivo è quello di sostenerla nel reperimento e nella realizzazione di strategie di comunicazione e di apprendimento linguistico individualizzate ed adattate al contesto formativo.